

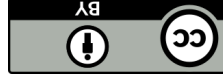


Global Storybooks
globalstorybooks.net

Pam-Pam tzama

✎ Traditional San story
👤 Manyeka Arts Trust

📄 Gǁkao J. B. Kxao, Tsemkxao Cwi



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Pam-Pam tzama



✎ Traditional San story

👤 Manyeka Arts Trust

📄 Gǁkao J. B. Kxao, Tsemkxao Cwi

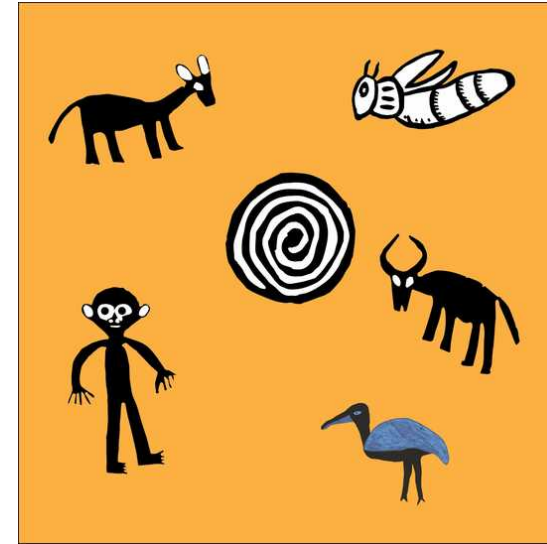
|| 4

😊 Ju|'hoansi

ktz



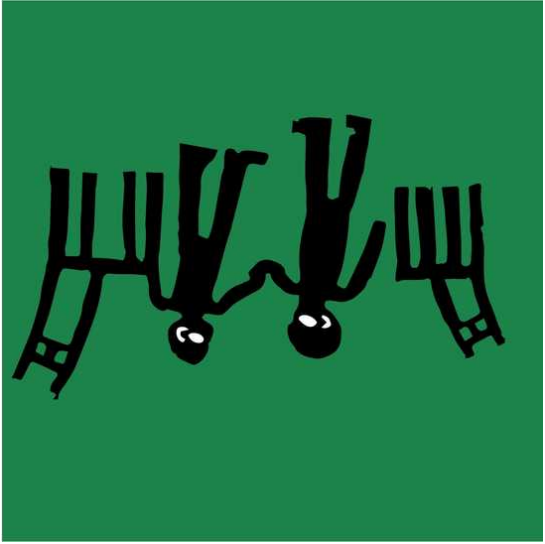
Pensa koh o !aqekxao n!a'an ko Kalahari khoea. Ha koh tani tsia tju|ho ko !ha sa tcin ka n̄ai 'm ha juasi. Te tzama n|ui koh ge, he o ha Pam-Pam te Pensa koh kare ha gu. ||'A tzama g!ohm |kuiasi ko kaice jan |'an ko tchisi du. Te tih koh o ha sin |oa xoana Pam-Pam ||xau ka ||'ang. Pensa ||'a ha tchisi ku n!om g!a'ama ɬoan n|a'an ko tzama – te ha koh sin kare ka ha koh ||'ang Pam-Pam he ɬhoe ha g!ohm !kuiasi!



G|ua to'a n|omkxao ||kae||kae ju te tcxai n|ang |'an khoara sia o !aqekxao sa Pam-Pam tzama ga. ||Ama ||'a ||'aea !aqekxao woaqnsi ||a'ike ku sin ɬ'ang n̄oahn o Pam-Pam tzama, te n̄oahn ka ko si da'abi si ko n̄ai ɬ'anga |amsa koh ɬaun.



Pensa ua tju'ho te cete glae du tchi zedin. Te
 ||'aea ju ce ku se tchisi, si'a are: "Ooh se
 iagekxao ha tjin'ai kxui, Pam-Pam tzama ||'a
 ha ikuisa gea ha tchisi ||ama lama he ha ||a'ike
 ku ||au iage ka tani'm jansin: E glae kxae'm
 ||kae:"



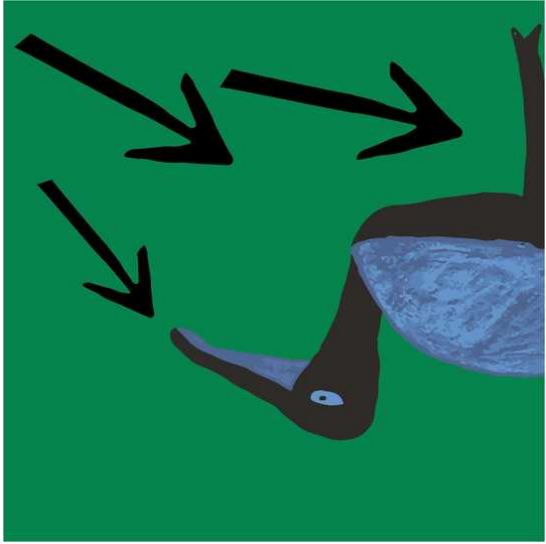
Pensa ua i'hoan kxae, f'ang he o si'a
 n|omkxao. Ha gɣara hui. "A |xom n|ang totoa
 mi ko tca ju oo ||'anga tzama he o Pam-Pam ko
 ka ju ||xau ha. Mi kare ha ikuisi ||koa |xoa ko mi
 n|aoh kosin mi tchisi. Mi re noun dua ka ||'ang
 ha?" Te n|omkxao mania ha te ko. "U n|ang
 glae du da'," Te ||'aea tci |kain |kain wece iaah
 g|a'ia da'tzi, a f'aun n|hui ka mhi tsea. ||Xau
 |xoa ||'a tci |kain |kainhmsa. Kahin mani Pam-
 Pam f'angsi.



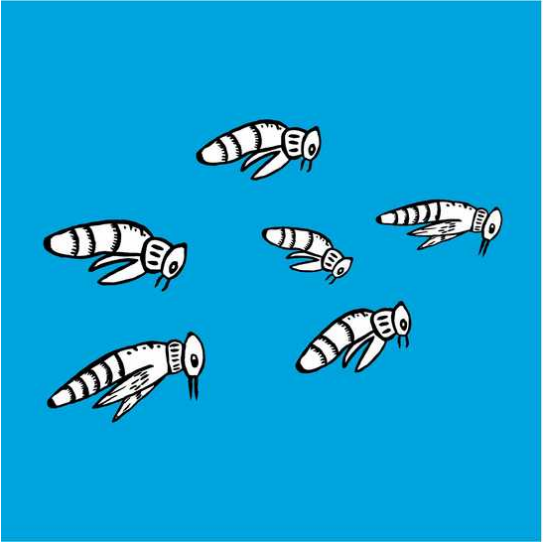
Pensa koh !oa !'han tca Pam-Pam sa n|omkxao te o ɕarasi. Pam-Pam ||'ae gesin ha !'ho n|hmkxao. Sa ge ka !'an khoe ko nɕoahnsi. "Mi nɕai ɕxai a," n|ohmkxao koe n||ae ko ||'aea Pam-Pam !'ho ha. "Mi koh !oa !aqekxao ko tca ha oo ||'anga a ko ||xau. Ka a hoa da'a ko tzi, a ɕ'aun n!om nɕau koa ɕxan. Mi se ka ko itsa n|uia nere tahn."



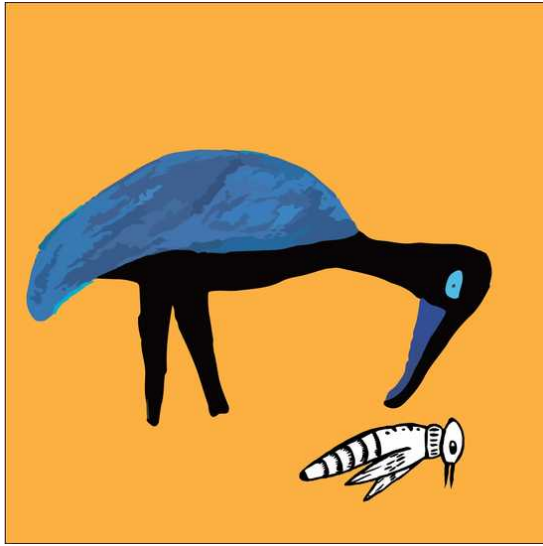
Pensa n||ah Pam-Pam. Te ka Pam-Pam tsin he ku nɕoah u, ha ɕ'ang, "Mi re koma sin !'ae koqe te u?"



Pam-Pam tsama ku 'au, "ka a ihun mi o kaa a
lla'ike loa ceka ho ikui gesin sa a gllaoo a
tchisi. Ko llaa ka sa ge kxua, khama mi nla
ia. Sin nlla mi nlang kahin mi sin ixoana
nlang lan a ko ikui ko niui g'ainsi wece."



Te lla'emanlansi, Pensa cocoa te iage Pam-
Pam tzama. Ha nlanga tzi te nlla'ari da'
iaihansi. Te llaa g'loh ma ku gla, ha dchun
ihara da' ko lla'isi sa soahn te da' dhari ma
kua du da'. Te tci lkain lkainsa ge nllomi da'
dharisi ko niom du, te Pensa nlluri te gua
nfhoma ko lla'akoa. Ha lua ha ko lla'au nlang.



Te Pam-Pam tzama |u glae kaqm n̄ohm ma
gea Pensa ||xau n!ang. Te ha kua ||'ae ha te sin
n!om tca di'i ka ḡae tsxatsxabi |xoa ha zuhn.
Pensa ku tsa'a Pam-Pam oo tjian. "Pam-Pam,
Pam-Pam, Pam-Pam, Pam-Pam, Pam." Pensa
!aah ua ha ||xau khoea. Te tzama koh ||'ang!



Pam-Pam tzama |xom Pensa n|ang kxoe ha
khoara ha. "Ooh 'an'an," Pensa koe n||ae, "Mi
kxoa a ko ||'aea n!obe ḡa'in. A ||aike o mi ma!
A !kuisi ku oo ka mi tchisi ku n!om g!a'ma
n|a'an, ̄oa a."